

DUE CODICI DI *EXCERPTA* PLUTARCHEI E L'*EPITOME* DI ZONARA

II

(continuazione da "Prometheus" 18, 1992, 193-215)

L'interesse maggiore dei due codici gemelli, in particolare di Paris. Suppl. Gr. 134 (r), è tuttavia nel rapporto, finora ignorato dagli studiosi, che intercorre fra essi e l'*Epitome historiarum* di Zonara. Com'è noto, il compilatore bizantino per la sua opera storica ha utilizzato, nella prima metà del sec. XII, tra le altre fonti passi tratti da alcune delle biografie plutarchee, cioè dalle vite di *Artaserse*, *Alessandro*, *Romolo*, *Numa*, *Publicola*, *Camillo*, *Emilio Paolo*, *Pompeo*, *Cesare*, *Bruto* e *Antonio* ⁽¹⁾.

Per *Artaserse* e *Pompeo* – di cui non si hanno *excerpta* in *e r* (E) –, *Romolo*, *Numa*, *Bruto* e *Antonio* – di cui Zonara ed *e r* (E) richiamano passi diversi –, ed anche per *Publicola* e *Camillo* – dove pure alcuni degli *excerpta* di *e r* (E) sono tratti dagli stessi passi di Plutarco utilizzati da Zonara – non si rilevano particolari affinità fra il testo degli *excerpta* e quello dello scrittore bizantino.

Molti degli *excerpta* dalle vite di *Alessandro* e di *Cesare* – più precisamente quelli contenuti nel solo Paris. Suppl. Gr. 134 (r) – presentano invece incontestabili concordanze copulative con il testo di Zonara.

Per chiarire la loro natura si osservi innanzitutto che gli *excerpta* comuni ad entrambi i codici, cioè sicuramente di E, seguono di norma l'ordine del racconto di ciascuna biografia, con le sole eccezioni di *Cat. mi.* 9-10, *Tim.* 2-3, *Pel.* 13-14, *Publ.* 6-7, *Arist.* 17-18, *Demetr.* 12-13, tra loro trasposti rispetto al testo plutarqueo, per lo più per ragioni intrinseche alla stessa compilazione, cioè per un miglior compendio, senza che tuttavia sia compromesso il senso logico o storico o la successione cronologica.

Anche gli *excerpta* contenuti in uno solo dei due codici seguono di norma per la maggior parte delle *Vite* l'ordine del testo di Plutarco, e si pos-

⁽¹⁾ Cfr. W. A. Schmidt, *Ueber die Quellen des Zonaras*, "Zeitschrift für die Alterthumswissenschaft", 1839, nrr. 30-36, 238-244, 250-285 (riprodotto in Ioannis Zonarae *Epitome historiarum*, ed. L. Dindorf, I-VI, Lipsiae 1868-1875, V, praef. I-LX); Th. Büttner-Wobst, *Die Abhängigkeit des Geschichtsschreibers Zonaras von der erhaltenen Quellen*, in *Commentationes Fleckeisenianae*, Lipsiae 1890, 121-170; Ziegler, *Die Überlieferungsgeschichte...* 140-142.

sono considerare, come già presupposto ⁽²⁾, omessi da un codice piuttosto che aggiunti dall'altro; cfr. *Cat. mi.* 1e, 8e, 13r; *Dio* 11r; *Aem.* 8r; *Tim.* 6e; *Pel.* 5r; *Marc.* 4r; *Sol.* 16r; *Arist.* 11r, 13 e, 25r; *Cat. ma.* 1r, 4r, 8r, 15r, 21r ⁽³⁾; *Cim.* 3e, 7r; *Luc.* 20r, 36e; *Demetr.* 20e, 34e, 38r. Sole eccezioni sono *Sol.* 3e, *Cam.* 21e e *Fab.* 3r, le cui trasposizioni si spiegano anch'esse con l'affinità del contenuto rispetto agli *excerpta* ai quali vengono uniti, così che risultino meglio collegati nella compilazione ⁽⁴⁾.

Per le vite di *Alessandro* e di *Cesare* è opportuno elencare in un prospetto gli *excerpta* indicando in quale codice sono contenuti, il luogo di Plutarco, quello corrispondente di Zonara; i numeri in corsivo indicano gli *excerpta* nei quali si riscontrano concordanze con Zonara ⁽⁵⁾:

Alex.	Zon.
1 2.1	
2 2.6	4. 8 = I.284.27-285.1
3 3.3-4	4.10 = I.291.26-30
4 3.5-7	4. 8 = I.285.13-16
5 3.8	
6 4.2-6	4. 8 = I.285.17-23
7r 2.3-5	4. 8 = I.285.2-12
8 4.10	4. 8 = I.285.25-27
9 5.4	4. 8 = I.285.27-31
10 6	4. 8 = I.285.31-286-17
11r 7.1-2; 8.1	4. 8 = I.286.17-31
12 8.2	
13 9.4	4. 8 = I.286.31-287.1
14 9.6-10	4. 8 = I.287.1-4
15 9.12-13	
16 10.10	
17 11.1-6	4. 9 = I.287.5-8

⁽²⁾ Cfr. parte I, p. 193. Qui e infra gli *excerpta* sono indicati con i nrr. con i quali sono stati elencati supra, pp. 194-210; accanto al nr. la sigla del codice dal quale ciascun *excerptum* è tramandato; la mancanza di sigla significa che esso è contenuto da entrambi i mss., quindi era in *E*.

⁽³⁾ Il nr. 20, con un passo tratto da *Cat. ma.* 23.5-6 è trasposto rispetto al nr. 19 (da *Cat. ma.* 27.2), ma si lega per l'argomento al nr. 21, l'ultimo degli *excerpta* di questa biografia, tratto dalla *Comparatio* finale.

⁽⁴⁾ Omissioni dell'uno o dell'altro codice si riscontrano anche negli *excerpta* da Erodoto: *r* omette i nrr. 3, 9, 11, 17, 28, 33-36, 38, 48-50, 62 di *e* (secondo la numerazione del citato catalogo di Lambros), ma aggiunge, rispettivamente ai ff. 22r e 26r, due *excerpta* (tratti da Hdt. 4.181.3-4 e 7.39.1) dopo i nrr. 32 e 51 di *e*. Anche in questi casi è seguito di norma l'ordine del racconto erodoteo, tranne che per gli *excerpta* nrr. 17, 49, 50 e 55 di *e*, trasposti.

⁽⁵⁾ I rinvii sono ai capitoli e paragrafi delle *Vitae*, ai libri e capitoli di Zonara, per il quale si aggiungono le indicazioni dei volumi, pp. e rr. dell'ed. Dindorf.

18	14.1-7	4. 9 = I.287-25-288.2
19r	15.3-4	4. 9 = I.288.3-8
20	15.1-2	
21	15.7-9	
22	17.4	
23e	18.6	4. 9 = I.289.1
24r	19.5-8	4. 9 = I.289.4-17
25r	20.1-3	4. 9 = I.189.1-4,17-21
26r	16;20.7-11;21.1-2	4.9=I.289.22-290.11;3.8=I.199.16-24
27	21.10	
28r	24.8-9	4.10 = I.290.16-24
29r	16.7.9-10	4. 9 = I.288.8-26
30r	20.8	4. 9 = I.289.22-23
31r	25.4	4.10 = I.290.24-26
32r	28.3	4.10 = I.292.1-3
33r	27.9	4.10 = I.291.20-23
34r	29.7-9	4.10 = I.292.4-11
35r	30.7.10-13	4.10 = I.292.11-293.6
36	22.1-2	
37r	31.10-12	4.11 = I.293.9-17
38r	31.6;33.8	4.11 = I.293.17-30; 3.8 = I.199.24-28
39r	40.1-2	4.11 = I.294.14-18
40r	41.1-2	4.11 = I.294.20-24
41r	42.7.9	4.11 = I.295.2-8
42r	43.3-4	4.11 = I.295.8-25; 3.8 = I.199.24-28
43r	45.1;47.9-10	4.12 = I.295.31-296.3.8-14
44	24.10-13	
45	25.6-8	
46	28.4	
47	31.1	4.11 = I.293.7-9
48	32.1-3	
49	35.14	
50	35.1	
51	37.5	
52	38.1-4	
53	39.5	
54	39.8	
55	39.13	
56r	44.3-4	4.11 = I.295.25-30
57r	61.1-2	4.13 = I.299.1-4
58	49.11-12	4.12 = I.296.14-19
59	50-51	4.12 = I.296.19-297.3
60	55.3	
61	64	4.14 = I.300.12-14
62	68.3-5	4.14 = I.301.9-19
63r	58.3.5	4.12 = I.297.25-29
64r	58.6	4.12 = I.297.29-31

65r	58.7-9	4.12 = I.297.31-298.6
66r	59.1-4	4.13 = I.298.7-18; 3.8 = I.200.16-18
67r	deest	
68r	60.14	4.13 = I.298.25-299.1; 3.8 = I.200.16-18
69r	69.3-4	4.14 = I.301.19-29
70e	70.1-2	
71r	72.2-3	4.14 = I.302.24-30
72	72.5-8	
73	73.6	
74	73.7-9	4.14 = I.303.11-25
75	74.4-5	
76	74.6	
77r	75.6	4.14 = I.303.25-29
78r	77.2-4	4.14 = I.304.4-19
79r	deest	4.14 = I.304.20-26
	<i>Caes.</i>	<i>Zon.</i>
1	1.2-4	
2	4.8-9	
3	6.1-6	
4	7.1-3	
5	10.8-9	
6	11.3-6	
7	14.2-5	
8	14.7-8	10. 6 = II.354.26-28
9	14.13-15	10. 6 = II.355.1-8
10	15.5	
11	16.1-9	
12	17.2	
13	17.9-10	
14	17.11	
15	18.3	
16	33.1.4-5	10. 7 = II.358.5-7
17	37.4	10. 8 = II.359.24-29
18	38.1-5	10. 8 = II.359.30-360.7
19	39.10	10. 8 = II.360.25-26
20	40.1-2	10. 8 = II.360.26-30
21	41.2-5	10. 8 = II.360.31-361.4
22	42.3	
23	43.3-4	10. 8 = II.361.14-20
24	44.9-11	
25	45.7-8	10. 9 = II.361.29-362.5
26	47.3-5	
27	52.1	10. 9 = II.362.6-10
28	52-54	10.10 = II.367.1-10
29	55.2-3	10.10 = II.367.10-16
30	56.1-4	10.10 = II.367.17-28
31	57.1	10.11 = II.367.29-368.1

32 57.6	10.11 = II.368.2-5
33 58.2-3	
34 59.5-6	
35r 49.7-8	10.10 = II.366.1-16
36r 57.7	10.11 = II.366.6-8
37r 60.3	10.11 = II.368.16-20
38 60.4-6	10.11 = II.368.30-369.3
39 63.5-6	
40 63.7	
41r 63.8-10	10.11 = II.370.1-7
42r 64.6	10.11 = II.370.20-23
43r 65.1-3	10.11 = II.370.24-30
44r 66.7-13	10.11 = II.371.3-14
45r 69.1	

Anche in *Alex.* e *Caes.*, com'è dato vedere, le concordanze tra *E* e Zonara non sembrano tali da poterne inferire la derivazione da una fonte comune. Nella maggior parte degli *excerpta* di *E* per i quali è possibile un confronto con Zonara – molti *excerpta* di *E* sono infatti tratti da passi plutarchei non utilizzati da Zonara, nel quale viceversa si trovano passi non compresi tra gli *excerpta* di *E* –, cioè in *Alex.* 2-4, 8-10 ⁽⁶⁾, 13, 14, 17, 18, 47, 58, 59, 61, 62, 74 e in *Caes.* 8, 9, 16-21, 23, 25 ⁽⁷⁾, 27-30, 32, 38, essi si palesano indipendenti. Due soli sono i luoghi in ciascuno dei quali una concordanza – peraltro puntuale – potrebbe indurre ad ammettere la discendenza dal medesimo esemplare:

Alex. 4.3-6 Ἀπελλῆς δὲ γράφων <αὐ>τὸν κεραυνοφόρον, οὐκ ἐμμήσατο τὴν χρόαν, ἀλλὰ φαϊότερον καὶ πεπινωμένον ἐποίησεν. ἦν δὲ λευκός, ὥς φασιν· ἡ δὲ λευκότης ἐπεφοίνισεν αὐτοῦ περὶ τὸ στήθος μάλιστα καὶ τὸ πρόσωπον. ὅτι δὲ τοῦ χρωτὸς ἡδιστον ἀπέπνει καὶ τὸ στόμα κατεῖχεν εὐωδία καὶ τὴν σάρκα πᾶσαν, ὥστε πληροῦσθαι τοὺς χιτωνίσκους, ἀνέγνωμεν ἐν ὑπομνήμασιν Ἀριστοξενείοις· αἰτία δ' ἴσως ἡ τοῦ σώματος κρᾶσις, πολύθερμος οὖσα καὶ πυρῶδες· ἡ γὰρ εὐωδία γίνεται πέψει τῶν ὑγρῶν ὑπὸ θερμότητος, ὥς οἶται Θεόφραστος. ὅθεν οἱ ξεροὶ καὶ διάπυροι τόποι τῆς οἰκουμένης τὰ πλείστα καὶ κάλλιστα τῶν ἀρωμάτων φέρουσιν· ἐξαιρεῖ

⁽⁶⁾ Nell'*excerptum* 10 l'unica affinità – non però anche concordanza formale – tra il suo lungo testo e quello di Zonara, per il resto affatto diversi, dipende da comunanza di lezione nei codici utilizzati da *E* e da Zonara: *Alex.* 6.2 = 158.8 ἀπολλύουσι : ἀπολύουσι ΔPx*E* : ἀποπέμπονται Zon.

⁽⁷⁾ Anche in questo caso la concordanza puntuale tra i due testi, per il resto anch'essi indipendenti e diversi, se pure non è accidentale può dipendere da lezione comune ai codici utilizzati da *E* e da Zonara, peraltro non attestata da nessuno degli altri mss. noti: *Caes.* 45.7 = 307.23 καθεζόμενος : καθήμενος *E* Zon.

γὰρ ὁ ἥλιος τὸ ὑγρόν, ὥσπερ ὕλην σηπεδόνοιο ἐπιπολάζον τοῖς σώμασιν. [...]

Zon. 4.8 = I.285.17-23

ἦν δὲ τὴν χροάν λευκὸς ὁ Ἀλέξανδρος, ἡ λευκότης δ' ἐφοινίσσετο περὶ τὸ στήθος μάλιστα καὶ τὸ πρόσωπον, καὶ ἡδεῖα τις ἐκ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ ἀπέπνει ἀποφορὰ κάκ τοῦ στόματος. τούτου δ' αἰτία ἡ θερμότης ἂν εἴη τοῦ σώματος· πυρῶδες γὰρ ὄν καὶ πολὺθερμον ἀνήλυσκε τὰ ὑγρά καὶ οὐδὲν ἐπιπολάζειν αὐτοῦ τῷ σώματι σηπεδονῶδες εἶα.

6

[...] ἦν δὲ τὴν χροάν λευκὸς καὶ τὸ πρόσωπον φοινικοῦς καὶ ἡδιστον τοῦ χρωτὸς ἀπέπνει, καὶ τὸ στόμα κατεῖχεν εὐωδία. αἴτιον δ' ἦν ὅτι πολὺθερμος καὶ πυρῶδης ἦν. ὑπὸ γὰρ θερμότητος πεττομένου τοῦ ὑγροῦ τοῦτο συνέβαινε, καθὼς καὶ οἱ οἰκουμένης ξεροὶ καὶ διάπυροι τόποι τὰ πλεῖστα τῶν ἀρωμάτων φέρουσιν. ἐξαίρει γὰρ ὁ ἥλιος τὸ ὑγρόν, ὥσπερ ὕλης σηπεδόνοιο ἐπιπολάζον τοῖς σώμασιν.

Caes. 57.1 [...] δικτάτορα μὲν αὐτὸν ἀπέδειξαν διὰ βίου· τοῦτο δ' ἦν ὁμολογουμένη τυραννίς, τῷ ἀνυπευθύνῳ τῆς μοναρχίας τὸ ἀκατάπαυστον προσλαβούσης [...].

Zon. 10.11 = II.367.29-368.1

ἐπανελθὼν δ' εἰς Ῥώμην δικτάτωρ διὰ βίου ἐψηφίστο, ὃ τυραννίς ἐτύγχανεν ἀντικρυς, τῷ ἀνυπευθύνῳ τῆς μοναρχίας προσλαβοῦσα τὸ ἀδιάδοχον.

31

καῖσαρ δικτάτωρ παρὰ τῆς βουλῆς ἀποδέδεικται διὰ βίου⁽⁸⁾, ὅπερ ἀντικρυς τυραννίς ἦν.

Ben altrimenti si presenta invece il rapporto tra *r* e Zonara.

Com'è facile constatare, in *Caes.* – dove tutti gli *excerpta*, compresi quelli propri del solo *r*, seguono rigorosamente l'ordine della biografia plutarchea – l'unica trasposizione è quella di 35 *r* (da *Caes.* 49.7-8), relativo alla rivolta di Alessandria, che si trova inserito in una serie di *excerpta* (29-39, da *Caes.* 55.2-60.6) attinenti ormai alla 'monarchia' di Cesare in Roma dopo la definitiva sconfitta dei pompeiani. In *Alex.*, invece, mentre i due *excerpta* di *e* non alterano l'ordine degli *excerpta* comuni ad entrambi i codici, quindi sicuramente propri di *E*, anch'esso rigorosamente conforme a quello della *Vita*, gli *excerpta* traditi dal solo *r* – che sono poi quelli nei quali si rilevano le concordanze con Zonara – considerati separatamente dagli altri

(8) In *r* καῖσαρ διὰ βίου δικτάτωρ ἀποδέδεικται, om. παρὰ τῆς βουλῆς.

seguono anch'essi sostanzialmente l'ordine della biografia ⁽⁹⁾, ma sono interposti a quelli di *E* in modo tale da spezzare talora la stessa successione cronologica degli avvenimenti storici. Ciò è evidente già per 7r (da *Alex.* 2.3-5), inserito tra due *excerpta* (6 e 8, da *Alex.* 4.2-6 e 4.10) relativi alle qualità fisiche di Alessandro, e che correttamente dovrebbe trovarsi dopo 1 (da *Alex.* 2.1), perché si riferisce alle leggende sul concepimento di Alessandro, alla cui asserita origine divina attengono anche 2 e 3. Anche 36 dovrebbe precedere 28r-35r, ciò che permetterebbe da un lato di avvicinare due *excerpta* (27 e 36) entrambi relativi alla temperanza sessuale di Alessandro, dall'altro di ripristinare la regolare successione di 28r-35r + 37r-43r. Tuttavia anche in tal modo 37r-43r (da *Alex.* 31.10-47.10), i cui avvenimenti (battaglia di Arbela-Gaugamela, morte di Dario, adozione delle vesti orientali da parte di Alessandro) sono successivi a quelli attinenti ancora alla campagna mediterranea di Alessandro di 44-46 (da *Alex.* 24-28), risultano trasposti rispetto a questi, come peraltro 39r-43r (da *Alex.* 40.1-47.10) rispetto ancora a 48-55 (da *Alex.* 32.1-39.13) ⁽¹⁰⁾. Non diversamente a 61-62 (da *Alex.* 64 e 68.3-5), relativi alla spedizione in India, si trovano posposti 63r-68r (da *Alex.* 58.5-60.14), attinenti alla medesima spedizione ma anche alle anteriori operazioni militari nelle provincie orientali dell'impero persiano.

L'impressione immediata è che si tratti di *excerpta* interpolati, anche se riesce difficile spiegare da un lato perché il medesimo copista abbia compiuto l'interpolazione solo in *r* e non anche in *e*, dall'altro perché in *r* e in Zonara passi derivati dalla medesima fonte si alternino a quelli di *E* e di Zonara tratti indipendentemente da Plutarco ⁽¹¹⁾.

L'esame di 23e e 25r, in confronto con i testi sia di Plutarco che di Zonara permetterà un primo chiarimento dei termini del problema:

Alex. 18.6; 19.1-2 ἤδη δὲ καὶ Δαρείος ἐκ Σούσων κατέβαινεν, ἐπαίρομενός τε τῷ πλήθει τῆς δυνάμεως (ἐξήκοντα γὰρ ἦγε μυριάδας στρατοῦ), καὶ τινος ὀνείρου θαρρύνοντος αὐτόν [...] ἔτι δὲ μᾶλλον ἐθάρρησε καταγνοὺς δειλίαν Ἀλεξάνδρου, πολὺν χρόνον ἐν Κιλικίᾳ διατρίψαντος. ἦν δ' ἡ διατριβὴ διὰ νόσον [...].

⁽⁹⁾ L'irregolarità nella successione degli *excerpta* 28r, 29r, 30r, 31r e 32r (tratti rispettivamente da *Alex.* 24.8-9, 16.9-10, 20.8, 25.4 e 28.3) può trovare una giustificazione nel fatto che gli ultimi quattro riguardano tutti le ferite riportate da Alessandro e possono essere considerati come un unico *excerptum*.

⁽¹⁰⁾ Secondo l'ordine della biografia gli *excerpta* dovrebbero essere nella successione 44, 45, 46, 47, 37r, 48, 38r, 50r, 49 (ma la trasposizione di 50r e 49 è spiegabile con l'affinità del contenuto), 51, 52, 53, 54, 55, 39r, 40r, 41r, 42r, 56r, 43r, 58, 59, 60, 57r (ma lo spostamento di 57r vicino a 55r è giustificabile, perché entrambi gli *excerpta* riguardano il cavallo Bucefalo).

⁽¹¹⁾ Anche 19r, 56r e 57r non derivano da fonte comune a Zonara.

Zon. 4.9 = I.289.1-5

Δαρείος δὲ ἐκ Σούσων σὺν ἐξήκοντα μυριάσιν ὥρμησε, τῷ τε πλήθει τῆς στρατιᾶς ἑπηρμένος καὶ θράσος ἔχων ὡς δειλιῶντος Ἀλεξάνδρου, ὅτι ἐπὶ μακρὸν ἐκεῖνος ἐν Κιλικίᾳ διέτριβε. τὸ δὲ διὰ νόσον ἦν [...].

23e

δαρείος ἐκ σούσων καταβαίνων ἐπ' ἀλέξανδρον ἐξήκοντα μυριάδας ἦγε στρατοῦ.

È palese l'indipendenza da Zonara di *r*, che discende per proprio conto da Plutarco, come mostra l'espressione ἐξήκοντα μυριάδας ἦγε στρατοῦ, la quale concorda – tranne che per l'onvia omissione di γάρ e la trasposizione μυριάδας ἦγε ⁽¹²⁾ – con il plutarcheo ἐξήκοντα γάρ ἦγε μυριάδας στρατοῦ, mentre Zonara dà σὺν ἐξήκοντα μυριάσιν ὥρμησε.

In Zonara (4.9 = I.289.5-17) il racconto procede con l'episodio del medico Filippo (Plut. *Alex.* 19.5-10), per la cui parte finale è evidente la sua concordanza con 24*r* ⁽¹³⁾:

Plut. *Alex.* 19.7 [...] ὥστε θαυμαστὴν καὶ θεατρικὴν τὴν ὄψιν εἶναι, τοῦ μὲν ἀναγινώσκοντος, τοῦ δὲ πίνοντος, εἴθ' ἅμα πρὸς ἀλλήλους ἀποβλεπόντων οὐχ ὁμοίως, ἀλλὰ τοῦ μὲν Ἀλεξάνδρου φαιδρῷ τῷ προσόπῳ καὶ διακεχυμένῳ τὴν πρὸς τὸν Φίλιππον εὐμένειαν καὶ πίστιν ἀποφαίνοντος, ἐκεῖνου δὲ πρὸς τὴν διαβολὴν ἐξισταμένου, καὶ ποτὲ μὲν θεοκλυτοῦντος καὶ πρὸς τὸν οὐρανὸν ἀνατείνοντος τὰς χεῖρας, ποτὲ δὲ τῇ κλίνῃ περιπίπτοντος καὶ παρακαλοῦντος τὸν Ἀλέξανδρον εὐθυμεῖν καὶ προσέχειν αὐτῷ [...].

Zon. 4.9 = I.289.14-17

[...] καὶ ὁ μὲν ἔπινεν, ὁ δὲ ἀνεγίνωσκεν, ἐνορῶντες ἀλλήλοις, ὁ μὲν Ἀλέξανδρος ἐν ὄψει χαριέσση καὶ ἰλαρῷ, ὁ δὲ Φίλιππος ἐν περιδεῖ καὶ τεθορυβημένῳ.

24*r*

[...] καὶ ὁ μὲν ἔπινεν, ὁ δὲ ἀνεγίνωσκεν, ἐνορῶντες ἀλλήλοις, ὁ μὲν ἐν ὄψει χαριέσση καὶ ἰλαρῷ, φίλιππος δ' ἐν περιδεῖ καὶ τεθορυβημένῳ.

Si passa quindi all'aneddoto di Aminta e di Dario, che è anche in 25*r*:
Alex. 20.1-3 ἦν δὲ τις ἐν τῷ Δαρείου στρατῷ πεφευγὼς ἐκ Μακεδονίας ἀνὴρ Μακεδών, Ἀμύντας, οὐκ ἄπειρος τῆς Ἀλεξάνδρου φύσεως. οὗτος ὥρμημένον ἰδὼν Δαρεῖον εἶσω τῶν στενῶν βαδίζειν ἐπ' Ἀλέξανδρον, ἐδεῖτο κατὰ χώραν ὑπομένειν ἐν πλάτος ἔχουσι πεδίοις καὶ ἀναπεπταμένοις, πρὸς ἐλάττινας πλήθει τοσοῦτ' ἀμαχοῦμενον. ἀποκριναμένου δὲ Δαρείου δεδιέναι μὴ φθάσωσιν

⁽¹²⁾ Le trasposizioni in *e* ed *r* sono tuttavia frequentissime e prive di significato.

⁽¹³⁾ La parte iniziale dell'aneddoto è diversa in Zonara e in *r*.

αὐτὸν ἀποδράντες οἱ πολέμιοι καὶ διαφυγὼν Ἀλέξανδρος, ἄλλὰ τούτου γ' εἶπεν ὁ βασιλεὺς χάριν θάρρει· βαδιεῖται γὰρ ἐκεῖνος ἐπὶ σέ, καὶ σχεδὸν ἤδη βαδίζει'.

Zon. 4.9 = I.289.17-21

τοῦ δὲ δαρείου σπεύδοντος ἐπ' Ἀλέξανδρον, ἵν' ὡς ἔλεγε μὴ ἀποδράσωσιν οἱ πολέμιοι,

Μακεδὼν Ἀμύντας ὦν αὐτόμολος παρ' αὐτῷ· ἥθαρρει ἔφη ὁ βασιλεὺς· οὐ γὰρ φεύζεται ὁ Ἀλέξανδρος, ἀλλ' ὅσον ἤδη βαδιεῖται πρὸς σέ'.

Zonara ed *r* derivano manifestamente da una fonte comune, che Zonara riporta più compiutamente di *r* in 4.9 = I.289.1-21, la quale riproduceva, sia pure epitomandolo e modificandolo – come mostrano le concordanze tra Zonara ed *r* – il testo plutarcheo da *Alex.* 18.6 a 20.3; se tuttavia ad ἐξήκοντα μυριάδας ἦγε στρατοῦ di 23e – che concorda come si è visto con Plutarco – corrisponde in *r* ἐξήκοντα μυριάσιν, una facile corruttela di σὺν ἐξήκοντα μυριάσιν di Zonara, *r* peraltro dà καταβαίνοντος – insieme con καταβαίνων di *e* e κατέβαινε di Plutarco – contro ὥρμησε di Zonara, e ancora ἐπὶ σέ con Plutarco contro πρὸς σέ di Zonara (14).

Pochi altri esempi serviranno a confermare l'esistenza di questa fonte comune riprodotta liberamente da *r* e da Zonara:

Alex. 20.10-21.3 νικήσας δὲ λαμπρῶς [...] Δαρεῖον μὲν οὐχ εἶλε [...] τὸ δ' ἄρμα καὶ τὸ τόξον αὐτοῦ λαβὼν ἐπανῆλθε· καὶ κατέλαβε τοὺς Μακεδόνας τὸν μὲν ἄλλον πλοῦτον [...] φέροντας καὶ ἄγοντας ὑπερβάλλοντα πλήθει, καίπερ εὐζώνων πρὸς τὴν μάχην παραγενομένων καὶ τὰ πλεῖστα τῆς ἀποσκευῆς ἐν Δαμασκῷ καταλιπόντων, τὴν δὲ Δαρείου σκηνὴν ἐξηρηκότας ἐκείνῳ, θεραπείας τε λαμπρᾶς καὶ παρασκευῆς καὶ χρημάτων πολλῶν γέμουσαν [...]. τρεπομένῳ δὲ πρὸς τὸ δεῖπνον αὐτῷ φράζει τις ἐν τοῖς αἰχμαλώτοις ἀγομένης μητέρα καὶ γυναῖκα Δαρείου καὶ θυγατέρας δύο παρθένους ἰδούσας τὸ ἄρμα καὶ τὰ τόξα κόπτεσθαι καὶ θρηνεῖν, ὡς ἀπολωλότες ἐκείνου. συχνὸν οὖν ἐπισχὼν χρόνον Ἀλέξανδρος, καὶ ταῖς ἐκείνων τύχαις μᾶλλον ἢ ταῖς ἑαυτοῦ συμπαθῆς (ἐμπαθῆς codd.) γενόμενος, πέμπει Λεοννάτον, ἀπαγγεῖλαι κελεύσας ὡς οὔτε

(14) Zonara presenta anche, in luogo del plutarcheo ἐπαιρόμενος, la lezione ἐπηρμένος, che compare anche – ma nel solo *r*, non in *e* e in Plutarco – nell'*excerptum* 31 di *Luc.* (da *Luc.* 26.5).

Δαρείος τέθνηκεν, οὐτ' Ἀλέξανδρον δεδιέναι χρή· Δαρεῖω γὰρ ὑπὲρ ἡγεμονίας πολεμεῖν, ἐκείναις δὲ πάνθ' ὑπάρξειν ὧν καὶ Δαρείου βασιλεύοντος ἡξιοῦντο. τοῦ δὲ λόγου ταῖς γυναιξὶν ἡμέρου καὶ χρηστοῦ φανέντος, ἔτι μᾶλλον τὰ τῶν ἔργων ἀπῆντα φιλάνθρωπα. [...]

Zon. 4.9 = I.289.22-290.11

ἐν Ἰσῳ⁽¹⁵⁾ δὲ τῆς Κιλικίας τῆς μάχης συγκροτηθείσης⁽¹⁶⁾ [...] περιφανῶς δὲ νικήσας Δαρεῖον μὲν οὐχ εἴλε φυγόντα, τὸ ἄρμα δὲ καὶ τὸ τόξον αὐτοῦ ἔλαβε. τὸ δὲ Δαρείου στρατόπεδον διηπάγη παρὰ τῶν Μακεδόνων, ἡ μέντοι Δαρείου σκηνὴ τῷ Ἀλέξανδρῳ ἐξήρητο μετὰ τῆς θεραπείας καὶ τοῦ πλούτου καὶ τῆς ἄλλης παρασκευῆς. εἶτα τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα Δαρείου καὶ δύο θυγατέρας αἰχμαλώτους ἄγεσθαί τις ἀγγέλλει αὐτῷ, ὀλολυζούσας ὡς τεθνηκότος Δαρείου, ἐπεὶ τὸ ἄρμα ἐκείνου καὶ τὰ τόξα ληφθέντα τεθέανται. περιπαθὴς δὲ πρὸς τὴν ἀγγελίαν διὰ τὸ τῆς τύχης ἀστάθμητον⁽¹⁷⁾, πέμπει τινὰ πρὸς τὰς γυναῖκας, ἐροῦντα ὅτι τε ζῇ Δαρεῖος καὶ ὅτι αὐταῖς οὐδὲν ἀηδὲς ἀπαντήσεται· οὐ γὰρ ἐχθρὸν ἡγεῖσθαι

26r

[...] ἡ δ' αὖ δευτέρα (scil. ἀλέξανδρου μάχη γέγονε) μετὰ Δαρείου ἐν ὕσσῳ⁽¹⁵⁾, ἐν ᾗ περιφανῶς αὐτοῦ περιγέγονε· καὶ τότε ἄρμα καὶ τὸ τόξον ἐκείνου εἰλήφει καὶ τὴν ἄλλην ἀποσκευήν·

εἴλε δ' αἰχμαλώτους καὶ τὴν μητέρα ἐκείνου καὶ τὴν γυναῖκα· ὀλολυζούσας δ' ὡς ἐπυνθάνετο Δαρεῖον ὡς τεθνηκότα, ἐπεὶ τὸ ἄρμα σὺν τοῖς τόξοις ἐκείνου εἶδον συνειλημμένον, πέμπει πρὸς αὐτὰς τὸν ἐροῦντα ὅτι Δαρεῖος οὐ τέθνηκε, καὶ ὡς αὐταῖς οὐδὲν ἀηδὲς ἀπαντήσεται· οὐ γὰρ ὡς ἐχθρῷ χρῆσεται Δαρείῳ, ὑπὲρ τῆς βασιλείας διαφερόμενος.

⁽¹⁵⁾ In Plutarco il luogo della battaglia è menzionato più oltre, a *Alex.* 24.1.

⁽¹⁶⁾ L'espressione μάχης συγκροτηθείσης ricorre più volte in Zonara (cfr. I.293.17 sg., 336.15 sg., 346.24 sg.; II.93.5; III.101.27, 128.4, 303.25, 378.4, 396.14; IV.55.25 sg. ed anche I.282.16 sg., 231.1; con πόλεμος in luogo di μάχη I.353.10; III.83.1 sg., 99.19 sg., 113.17 sg., 138.23 sg., 219.13, 378.9), ma nell'*excerptum* 15 di *Eum.* (da *Eum.* 16.7-10) si incontra ἰσχυρὰ συνεκκρότητο μάχη.

⁽¹⁷⁾ Proprio di Zonara sembra περιπαθὴς... διὰ τὸ τῆς τύχης ἀστάθμητον; cfr., a proposito dell'iscrizione sul sepolcro di Ciro il Grande, Zon. 4.14 = I.301.27-29 ταῦτα δ' ἀναγνωσθέντα τὸν Ἀλέξανδρον περιπαθῆ πεποιήκασιν, λογισάμενος τὸ τῶν πραγμάτων ἀστάθμητον, che corrisponde a *Alex.* 69,5 ταῦτα μὲν οὖν ἐμπαθῆ σφόδρα τὸν Ἀλέξανδρον ἐποίησεν, ἐν νῷ λαβόντα <τῶν πραγμάτων> τὴν ἀδηλότητα καὶ μεταβολήν.

Δαρειον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς βασι-
λείας αὐτῷ διαφέρεισθαι.

Anche in questo caso le concordanze fra *r* e Zonara ne provano la discendenza da una fonte comune; tuttavia essi sono reciprocamente indipendenti, perché se Zonara dà correttamente παρασκευῆς con Plutarco, ἀποσκευῆν di *r* sembra richiamare il precedente ἀποσκευῆς del testo plutarcheo, e più oltre è *r* che presenta la lezione corretta οὐ τέθηκε contro ζῆ di Zonara.

Alex. 43.3-4 μόλις δ' εὐρίσκεται (scil. Δαρειος) πολλῶν ἀκοντισμάτων κατάπλεως τὸ σῶμα κείμενος ἐν ἄρμαμάξῃ, μικρὸν ἀπολείπων τοῦ τελευτᾶν· ὅμως δὲ καὶ πιεῖν ἤτησε, καὶ πίων ὕδωρ ψυχρόν, εἶπε πρὸς τὸν δόντα Πολύστρατον· 'ὦ ἄνθρωπε, τοῦτό μοι πέρας γέγονε δυστυχίας ἀπάσης, εὖ παθεῖν ἀμείψασθαι μὴ δυνάμενον· ἀλλ' 'Αλέξανδρος ἀποδώσει σοι τὴν χάριν, 'Αλεξάνδρῳ δ' οἱ θεοὶ τῆς εἰς μητέρα καὶ γυναῖκα καὶ παῖδας τοὺς ἐμοὺς ἐπιεικείας, ᾧ ταύτην δίδωμι τὴν δεξιὰν διὰ σοῦ'. ταῦτ' εἰπὼν καὶ λαβόμενος τῆς τοῦ Πολυστράτου χειρὸς, ἐξέλιπεν.

Zon. 4.11 = I.295.10-17

[...] ὁ δ' ἔκειτο ἐν ἄρμαμάξῃ τραυμάτων κατάπλεως καὶ ἤδη ἐκλείπων. αἰτήσας δὲ ὕδωρ καὶ πίων εἶπε πρὸς τὸν δόντα Πολύστρατον· 'τοῦτό μοι πέρας δυστυχίας ἀπάσης, ὅτι εὖ παθὼν ἀμείψασθαι σε οὐ δύναμαι· 'Αλέξανδρος δέ σοι τὴν χάριν ἀνταποδοίη, 'Αλεξάνδρῳ δὲ οἱ θεοὶ τῆς εἰς μητέρα καὶ γυναῖκα καὶ παῖδας τοὺς ἐμοὺς ἐπιεικείας'. καὶ ἐπὶ τούτοις ἐξέλιπεν.

42r

ἐκλείπων ἐκ τῶν τραυμάτων ἤδη Δαρειος αἰτήσας ὕδωρ καὶ πίων εἶπε πρὸς τὸν δόντα πολύστρατον· 'τοῦτό μοι πέρας δυστυχίας ἀπάσης, ὅτι εὖ πεπονθὼς παρὰ σοῦ ἀμείψασθαί σε οὐ δύναμαι· ἀλέξανδρος δέ σοι τὴν χάριν ἀνταποδοίη, ἀλεξάνδρῳ δὲ οἱ θεοὶ τῆς εἰς μητέρα καὶ γυναῖκα καὶ παῖδας τοὺς ἐμοὺς ἐπιεικείας, ᾧ ταύτην δίδωμι τὴν δεξιὰν διὰ σοῦ'. ταῦτ' εἰπὼν καὶ λαβόμενος τῆς τοῦ πολυστράτου χειρὸς ἀπέλειπεν.

Come si può notare le lezioni copulative di *r* e di Zonara sono numerose e inequivocabili (ἐκλείπων, αἰτήσας ὕδωρ καὶ πίων, ὅτι... ἀμείψασθαί σε οὐ δύναμαι, σοι τὴν χάριν ἀνταποδοίη), ma Zonara conserva con ἔκειτο ἐν ἄρμαμάξῃ τραυμάτων κατάπλεως la parte iniziale del passo di Plutarco, con il quale concorda anche alla fine nella lezione ἐξέλιπεν contro ἀπέλειπεν di *r*; omette tuttavia ᾧ ταύτην δίδωμι – Πολυστράτου χειρὸς fedelmente tradito da *r*.

Caes. 63.1-12 ἀλλ' ἔοικεν οὐχ οὕτως ἀπροσδόκητον ὡς ἀφύλα-

κτον εἶναι τὸ πεπρωμένον, ἐπεὶ καὶ σημεῖα θαυμαστὰ καὶ φάσματα φανῆναι λέγουσι. [...] μετὰ ταῦτα κοιμώμενος ὥσπερ εἰώθει παρὰ τῇ γυναικί, πασῶν ἅμα τῶν θυρῶν τοῦ δοματίου ἀναπεταννυμένων, διαταραχθεὶς ἅμα τῷ κτύπῳ καὶ τῷ φωτὶ καταλαμπούσης τῆς σελήνης, ἦσθετο τὴν Καλπουρνίαν βαθέως μὲν καθεύδουσαν, ἀσαφεῖς δὲ φωνὰς καὶ στεναγμοὺς ἀνάρθρους ἀναπέμπουσιν ἐκ τῶν ὕπνων· ἐδόκει δ' ἄρα κλαίειν ἐκείνον ἐπὶ ταῖς ἀγκάλαις ἔχουσα κατεσφαγμένον [...] ἡμέρας δ' οὖν γενομένης ἐδεῖτο τοῦ Καίσαρος, εἰ μὲν οἷόν τε, μὴ προελθεῖν, ἀλλ' ἀναβαλέσθαι τὴν σύγκλητον· εἰ δὲ τῶν ἐκείνης ὀνείρων ἐλάχιστα φροντίζει, σκέψασθαι διὰ μαντικῆς ἄλλης καὶ ἱερῶν περὶ τοῦ μέλλοντος. [...] ὥς δὲ καὶ πολλὰ καταθύσαντες οἱ μάντις ἔφρασαν αὐτῷ δυσιερεῖν, ἔγνω πέμψας Ἀντώνιον ἀφεῖναι τὴν σύγκλητον.

Zon. 10.11 = II.370.1-9

καὶ τῷ Καίσαρι δὲ πολλὰ λέγεται σημεῖα γενέσθαι δηλοῦντα τὸν ὄλεθρον, ὃν ἔν καὶ τοῦτό ἐστι· παριαύων τῇ γυναικὶ φωνὰς ἀσαφεῖς καὶ στεναγμοὺς ἀνάρθρους ἐκείνην ἀναπέμπουσιν ἦσθετο· ἐδόκει δὲ κλαίειν ἐκείνον ἐπὶ ταῖς ἀγκάλαις ἔχουσα κατεσφαγμένον. ἢ καὶ μεθ' ἡμέραν ἐδεῖτο τοῦ ἀνδρὸς μὴ προελθεῖν εἰς τὴν σύγκλητον. ὥς δὲ καὶ θύσαντες οἱ μάντις δυσιερεῖν ἔλεγον ἔγνω πέμψας Ἀντώνιον ἀφεῖναι τὴν σύγκλητον.

41r

καίσαρι πολλὰ σημεῖα γέγονε δηλοῦντα τὸν ὄλεθρον αὐτοῦ, ὃν καὶ τοῦτό ἐστι·

παριαύων τῇ γυναικὶ φωνὰς ἀσαφεῖς καὶ στεναγμοὺς ἀνάρθρους ἐκείνην ἀναπέμπουσιν ἦσθετο· ἐδόκει δὲ κλαίειν ἐκείνον ταῖς ἀγκάλαις ἔχουσα κατεσφαγμένον, καὶ μεθ' ἡμέραν ἐδεῖτο τοῦ ἀνδρὸς μὴ προελθεῖν εἰς τὴν σύγκλητον.

Caes. 64.1-2.6 ἐν δὲ τούτῳ Δέκιμος Βροῦτος ἐπὶ κλησὶν Ἀλβίνος [...] φοβηθεὶς μὴ τὴν ἡμέραν ἐκείνην διακρουσαμένου τοῦ Καίσαρος ἔκπυστος ἢ πράξις γένηται, τοὺς τε μάντις ἐχλεύαζε καὶ καθήπτετο τοῦ Καίσαρος, ὥς αἰτίας καὶ διαβολὰς ἑαυτῷ κτωμένου πρὸς τὴν σύγκλητον, ἐντροφᾶσθαι δοκοῦσαν [...] ταῦθ' ἅμα λέγων ὁ Βροῦτος ἦγε τῆς χειρὸς λαβόμενος τὸν Καίσαρα. καὶ μικρὸν μὲν αὐτῷ προελθόντι τῶν θυρῶν οἰκέτης <τις> ἀλλότριος ἐντυχεῖν προθυμούμενος, ὥς ἡττάτο τοῦ περὶ ἐκείνον ὠθισμοῦ καὶ πλήθους, βιασάμενος εἰς τὴν οἰκίαν παρέδωκεν ἑαυτὸν τῇ Καλπουρνίᾳ, φυλάττειν κελεύσας ἄχρι ἂν ἐπανέλθῃ Καίσαρ, ὥς ἔχων μεγάλα πράγματα κατεπεῖν πρὸς αὐτόν.

Zon. 10.11 = II.9-23

42r

Βροῦτος μέντοι Ἀλβῖνος [...] τοὺς τε μάντεις ἐχλεύαζε καὶ καθήπτετο Καίσαρος ὡς διαβολὰς ἑαυτῷ προστρίβοντος καταφρονήσεως πρὸς τὴν σύγκλητον. [...] ταῦθ' ἅμα λέγων ὁ Βροῦτος ἤγε τὸν Καίσαρα λαβόμενος τῆς χειρός. οἰκέτης δέ τις ἀλλότριος ἐντυχεῖν αὐτῷ προθυμούμενος ἀπιόντι μὴ δυνηθεὶς παρέδωκεν ἑαυτὸν τῇ τοῦ Καίσαρος γυναικὶ φυλάττειν, εἰπὼν ἔχειν μεγάλα πράγματα ἐπανιόντι καταγγεῖλαι τῷ Καίσαρι.

καὶ τις οἰκέτης ἀλλότριος ἐντυχεῖν βουλόμενος καίσαρι ἀπιόντι εἰς τὴν σύγκλητον καὶ μὴ δυνηθεὶς παρέδωκεν ἑαυτὸν τῇ καίσαρος γυναικὶ φυλάττειν, εἰπὼν ἔχειν μεγάλα πράγματα ἐπανιόντι ἀπαγγεῖλαι τῷ καίσαρι.

Di particolare rilievo è nell'ultimo passo la precisazione (ἀπιόντι) εἰς τὴν σύγκλητον di 42r, che non è un particolare assente in Zonara – dove è riferito diffusamente l'intervento di Decimo Bruto, che induce Cesare ad andare con lui in senato –, ma è resa necessaria dalla stessa brevità dell'*excerptum*, perché ἀπιόντι usato assolutamente risulterebbe incomprensibile; essa dimostra infatti che *r* aveva come modello un testo più ampio, simile a quello di Zonara, dal quale *r* ha tratto solo l'aneddoto che lo interessava.

Che questo modello fosse anch'esso una raccolta di *excerpta* come *E* non sembra verisimile, ove si consideri con quale ampiezza e organicità Zonara ha utilizzato, pur compendiandole, le biografie plutarchee, non solo quelle di *Alessandro* e di *Cesare*, ma anche di *Pompeo* e, sia pur parzialmente, di *Pubblico*, *Camillo*, *Bruto* e *Antonio*:

Zon.	Alex.
3. 6 = I.193.30-194.4	77.7.8
3. 8 = I.199.16-28	20.10.11; 21.1; 31.6; 33.8; 43.3
3. 8 = I.200.16-18	59; 60
4. 8 = I.284.27-285.27	2.6; 3.1; 2.3-5; 3.5-7; 4.3-8.10
4. 8 = I.285.27-286.31	5.4; 6; 7.1.2.5-9; 8.1
4. 8 = I.286.31-287.10	9.1.4-11; 10.5; 11.1.4.9-12; 13.1
4. 9 = I.287.10-288.8	12; 14.2-5.8; 15.3.4
4. 9 = I.288.8-289.17	16.1-7.9.10.12.13; 17.1.5; 18.1-6; 19.1-8
4. 9 = I.289.17-290.11	20.1-3.5.7.8.10.11; 21.1-5
4.10 = I.290.12-291.26	24.1.4-9; 25.4.5; 26.4-7.11; 27.1-6.9
4.10 = I.291.26-292.11	28.1; 3.4; 28.3; 29.7-9
4.10 = I.292.11-293.30	30; 31.1.10-12.6; 33.4-9

4.11 = I.294.1-10	34.1; 35.1; 36.1; 37.4
4.11 = I.294.10-24	38.7.8; 39.1; 40.1.2; 41.1.2
4.11 = I.294.24-295.30	42.2.7-9; 43.1-5.7.6; 44
4.12 = I.295.31-296.19	45.1-4; 47.6-10; 48.1.5; 49.1.13
4.12 = I.296.19-297.10	50.8.9; 51.8-11; 52.1.2
4.12 = I.297.11-298.22	57.1-3; 58.1.2.5-9; 59.1-7
4.13 = I.298.22-299.13	60.12.14.15; 61.1.2; 62.1.2.5.6
4.13 = I.299.13-300.24	63; 64.1-65.1.5-8
4.14 = I.300.25-301.19	66.1.3-7; 67.1; 68.3.6.7
4.14 = I.301.19-302.23	69.1.3-5; 70.3.4-6; 71.1-8
4.14 = I.302.24-303.29	72.1-3; 73.1-74.1; 75.4-6
4.14 = I.303.29-304.19	76; 77.2-5
4.14 = I.304.20-26	deest

Publ.

7.12 = II.119.4-25	1.3; 2.3-3.2.4.5
7.12 = II.119.25-121.24	4.1-4; 5.3-6.5; 7.5-7; 10.9; 9.1-9
7.12 = II.121.25-123.5	16.1.3.5; 17.1-6; 18.1.2
7.13 = II.123.12-30	10.1-6
7.13 = II.124.11-125.6	12.5-6; 16.3; 20.1; 21.1.4-10
7.13 = II.125.6-14	22-23

Cam.

7.21 = II.147.31-148.26	5.1.4.7; 7.6-8.4; 7.1
7.22 = II.151.10-153.2	9-10; 11.1.2; 12.2-4; 13.1
7.22 = II.153.2-24	15.1-3; 17.1.2.6-18.4
7.23 = II.153.24-154.18	14.2-4; 18.5-9; 21.4
7.23 = II.154.19-155.8	22.1.2.5-7; 23.1
7.23 = II.155.12-156.30	23.3-7; 24; 26; 27.1-5
7.23 = II.156.31-157.30	28.1.2.4-6; 29; 30.1
7.23 = II.157.30-158.28	31.1-32.4; 33.1.2; 34.1; 35.1-5
7.24 = II.158.28-160.2	36

Pomp.

10. 1 = II.340.14-341.26	1.2-4; 5.1-4; 6.2-7.6
10. 1 = II.341.26-342.19	8.3.4; 9.1.2; 10.1.4-6.14
10. 2 = II.342.20-343.31	11.1-3; 12; 13.1-7; 14.1-5.7.8
10. 2 = II.343.32-344.14	15.1; 16.1-4.6.8.9
10. 2 = II.344.15-32	17.1; 18.5; 19.1-4.8.9; 20.3-6
10. 2 = II.344.32-345.32	21.1.5.7.8; 22
10. 3 = II.346.1-20	23.1.3; 24.1.2.6.8.11-13
10. 3 = II.346.21-347.21	25.1-8; 26.1.2.5.7; 27.4.5
10. 4 = II.347.22-348.31	28.3; 30.1.2.5-8; 32.1-5.8-13
10. 4 = II.348.32-349.18	33.1-5.7
10. 4 = II.349.19-350.18	34.1-3.5-8; 35.1.4-6
10. 4 = II.350.18-20	deest
10. 4 = II.350.21-351.11	36.3.4.9.10; 38.6-39.1-3.6
10. 5 = II.351.11-30	41.1.7; 42.2-5
10. 5 = II.351.30-353.12	44; 45.1-46.1
10. 5 = II.353.13-26	50; 46.2-4

Caes.

10. 6 = II.353.30-354.5	
10. 6 = II.354.5-355.8	12.1.4; 13.1-4; 14.1.2.7.10.13-15
10. 6 = II.355.9-22	18.1.2; 19.1-5.11.12
10. 6 = II.355.23-356.10	20.1-10; 22.1-3.6; 23.5-7
10. 7 = II.356.11-30	24.1; 28.5-7
10. 7 = II.357.1-29	29.1.3.4.7; 30.4.5; 31
10. 7 = II.357.29-358.28	32.5-9; 33.1.2; 34.1.3-8
10. 8 = II.358.29-359.29	35.1-10; 36.1; 37.2.4
10. 8 = II.359.30-360.30	38.1.5; 39.1.4-8.10; 40.1.2
10. 8 = II.360.31-361.25	41.1.2.5; 42.1.2; 43.1-5
10. 9 = II.361.28-362.10	45.1-5.7.8; 46.1.4; 48.1

Pomp.

10. 9 = II.362.10-363.7	74.1; 55.1-3; 74.3-75.2
10. 9 = II.363.8-364.5	76.1.4-9; 77.1.2.5-7; 78.1.3-5.7
10. 9 = II.364.6-365.5	79; 80.1-5
10.10 = II.365.6-16	80.7-9 (18)

Caes.

10.10 = II.365.17-366.29	48.3.5.9; 49; 50.1.3; 51.1
10.10 = II.366.30-367.10	52.1; 53.4.7; 54.1.2
10.10 = II.367.10-368.8	55.1.2.4-6; 57.1.5-7
10.11 = II.368.8-20	58.4.6; 60.1-3
10.11 = II.368.21-29	deest
10.11 = II.368.30-369.23	60.4.5; 61.1.4-10
10.11 = II.369.24-370.23	62.1.7.8; 63.1.8-12; 64
10.11 = II.370.24-371.14	65.1-3; 66.4-7.10-13

Brut.

10.19 = II.394.10-17	39.3-6
10.19 = II.395.21-396.2	43.9-44.3; 45.1.2
10.19 = II.396.6-16	49.3.4; 45.4.5
10.20 = II.396.17-20.28-397.1	48.1
10.20 = II.396.18-27	36.5-7

(18) La narrazione della vita di Pompeo è interrotta da Zonara a *Pomp.* 50, con il racconto del successo da lui riportato alla cura dell'annona, nel dichiarato intento di evitare ripetizioni con la vita di Cesare, in mezzo alla quale egli inserisce l'ultima parte di *Pomp.*, dall'alleanza con Cesare e Crasso alla battaglia di Farsalo e alla fine in Egitto; cfr. Zon. 10.5 = II.353.27-30 ἵνα δὲ μὴ δις τὰ αὐτὰ ἱστορῆται, ἐν τοῖς περὶ Καίσαρος τὰ λοιπὰ τοῦ Πομπηίου εἰρήσεται, τῇ περὶ ἐκείνου συμπίπτοντα ἱστορίᾳ. Ciò non ha tuttavia impedito – come già ha notato Th. Doehner, *Quaestiones Plutarcheae* IV, Progr. Meissen 1863, 3 – che prima Zonara (10.10 = II.365.6-16) narrasse da *Pomp.* 80.7-9 la reazione di Cesare all'uccisione di Pompeo e la repressione dell'insurrezione di Alessandria ad opera di Potino, Achilla e Tolomeo, poi (10.10 = II.365.17-366.16) da *Caes.* 48.3-49.9 il generoso comportamento di Cesare verso i pompeiani trovati in Egitto, e di nuovo la congiura di Potino e Achilla, la fuga a nuoto di Cesare assediato e la sua vittoria con la scomparsa di Tolomeo; per l'episodio della fuga a nuoto l'*Epitome* di Zonara concorda con l'*excerptum* 35r di *Caes.*

10.20 = II.397.2-398.5	48.4; 49.5-10; 50.1-3.5-8; 51.1
10.20 = II.398.8-399.11	52.3.7; 53.4.5; 13.3-11
	<i>Ant.</i>
10.22 = II.402.13-15	23.1
10.22 = II.405.9-13	32.6.7
10.29 = II.427.8-17	66.5-67.1; 67.5.6
10.29 = II.427.20-22	68.1
10.30 = II.427.29-428.7	65.5
10.30 = II.428.7-9	schol. ⁽¹⁹⁾
10.30 = II.428.10-12	68.4.5
10.30 = II.428.26-429.1	69.1.3
10.30 = II.429.9-13	73.1; 69.4.5
10.30 = II.429.23-430.5	74.2-4
10.30 = II.430.12-28	76.3-11
10.30 = II.431.3-432.3	78.1-5; 79; 80.1; 82.2-5
10.31 = II.432.3-20	83.1.4.5.7; 84.1-85.1
10.31 = II.432.21-433.11	85.2-8; 86.1.3.4
10.31 = II.433.15-28	86.5; 71.6-8 ⁽²⁰⁾
10.31 = II.434.18-21	86.7.8; 87.1; 81.1.4

Per completare il quadro dei passi delle *Vitae* plutarchee utilizzati da Zonara, spesso frammischiati con altre fonti e molto epitomati e rielaborati (soprattutto quelli da *Rom.* e *Numa*), si aggiungano:

Zon.	<i>Artax.</i>
3. 6 = I.191.14-192.9	16.2.7
	<i>Rom.</i>
7. 1 = II.87.9-88.12	3.2-4.4
7. 2 = II.88.13-90.2	6-8
7. 3 = II.90.3-93.32	9-17
7. 4 = II.94.1-98.2	18-29
	<i>Numa</i>
7. 5 = II.98.3-102.3	2-8; 14-21
7. 6 = II.103.21-23	22.11.12
	<i>Aem.</i>
9.23 = II.318.23-319.10	26.8-12

⁽¹⁹⁾ Il particolare del trasferimento a Costantinopoli (Zon. 10.30 = II.428.7-9) del gruppo bronzeo dell'asinaio e dell'asino eretto da Ottaviano a Nicopoli (cfr. Plut. *Ant.* 65.5) è ritenuto una notazione personale di Zonara da Büttner-Wobst (*Die Abhängigkeit...* 156 sg.), ma si riscontra già in uno scolio nei mss. Marc. Gr. 386 (sec.XI), Pal. Heid. Gr. 283 (sec. XI-XII) e Vatic. Urb. Gr. 97 (sec. X-XI); cfr. M. Manfredini, *Gli scolii alle Vite di Plutarco*, "JÖB" 28, 1979, 111 nr. 278; id., *L'asinaio di Azio*, "ASNP" ser. III 16, 1986, 481-483.

⁽²⁰⁾ La notizia, inserita da Zonara a 10.31 = II.433.29-434.9, che Augusto, appreso il suicidio di Cleopatra, avrebbe tentato di salvarla per mezzo dei Psilli dal veleno dell'aspide, è tratta da Dio Cass. 51.12.3-5; per essa cfr. anche Suet. *Aug.* 17.4; Oros. 6.19.18.

Ancora, l'episodio che segnò l'inizio della fortuna di Basilio I, culminata con la sua ascesa sul trono di Bisanzio ⁽²¹⁾, è riferito da Zonara con parole che ricordano l'analogo episodio della vita di Alessandro, quale è raccontato nel testo di Plutarco piuttosto che nell'*Epitome* dello stesso Zonara:

Zon. 16.6 = IV.20.5-9 [...] καὶ τοῦ χαλινοῦ τοῦ ἵππου λαβόμενος καὶ περιποπύσας καὶ καταψήσας αὐτὸν κούφως τε μετεωρίσας ἑαυτὸν ἐπιβέβηκε καὶ περικαλπάσας μικρὸν, εἴτα καὶ ὅλον αὐτῷ τὸν ῥυτῆρα ἐνδέδωκέ τε καὶ ἐξιππάσατο [...]

Plut. *Alex.* 6.5-7 [...] καὶ παραλαβὼν τὴν ἡνίαν [...] μικρὰ δ' αὐτῷ παρακαλπάσας καὶ καταψήσας [...] ἀπορρίψας ἡσυχῇ τὴν χλαμύδα καὶ μετεωρίσας αὐτόν, ἀσφαλῶς περιέβη, καὶ μικρὰ μὲν περιλαβὼν ταῖς ἡνίαις τὸν χαλινόν [...] προσανέστειλεν [...]

Zon. 6.8 = I.286.8-12 [...] παραλαβὼν τὴν ἡνίαν [...] βραχὺ δὲ καταψήσας αὐτὸν ἀνέθορε καὶ ἐπέβη αὐτοῦ, καὶ παρακαλπάσας μικρὸν ἀφῆκε πρὸς δρόμον [...]

Infine, un'eco plutarchea sembra di avvertire, anche per alcune consonanze lessicali, nel racconto dell'avvelenamento di Giovanni Tzimiskes in Zon. 17.14 = IV.103.18-21 [...] καί τι δηλητήριον κερασάμενος φάρμακον, οὐ δραστήριον οὐδ' ὠκύμορον, ἀβληχρὸν δὲ καὶ χρόνῳ τὸν πεπωκότα κατεργαζόμενον [...] ⁽²²⁾, per il quale cfr., piuttosto che Plut. *Ant.* 71.7-8, la sua rielaborazione nello stesso Zon. 10.31 = II.433.23-25 [...] τὰ μὲν ὠκύμορα κατελάμβανεν, ὀδυνηρὸν δ' ἐπάγοντα θάνατον, τὰ δὲ πρῶτα μὲν, διὰ χρόνου δέ γε κατεργαζόμενα [...].

Ci troviamo dinanzi, insomma, a un Plutarco "en miniature" ⁽²³⁾, cioè ad un'epitome, da cui discendono direttamente tanto Zonara quanto *r*, quest'ultimo ovviamente solo per le aggiunte apportate agli *excerpta* tratti da *E*.

Ora, anche di Flavio Giuseppe, un'altra delle sue fonti principali, Zonara ha utilizzato non il testo originale completo, ma un'epitome ⁽²⁴⁾, della quale egli è peraltro il testimone più antico ⁽²⁵⁾, e che si suppone composta verso

(21) L'aneddoto è tramandato anche – con parole diverse, che dimostrano l'indipendenza stilistica di Zonara – da Leone Grammatico (*PG* 108, 1062d–1064a), Teofane Continuato (5.13 = *PG* 109, 246c–247a) e Giorgio Cedreno (*PG* 121, 1080d–1081b).

(22) Così, per il Plutarco di Zonara, Büttner-Wobst, *Die Anhängigkeit...* 137.

(23) Cfr. Giorgio Cedreno (*PG* 122, 148cd): [...] δηλητήριον κερασάμενος οὐ τῶν δραστικωτάτων καὶ ταχὺν ἐπιφερόντων τὸν κίνδυνον, ἀλλὰ τῶν σχολαίως καὶ κατὰ μικρὸν ἀναλίσκόντων τὴν τοῦ πεπωκότος δύναμιν [...].

(24) Cfr. Flavii Iosephi *Opera*, ed. B. Niese, Berlin 1885-1895, I, praef. XXIII-XXVII; H. Schrekenberg, *Die Flavius-Josephus-Tradition in Antike und Mittelalter*, Leiden 1972, 141-144.

(25) I dieci codici che la tramandano, tutti risalenti al medesimo archetipo, vanno dal XIV al XVI sec.; cfr. Schrekenberg, *op. cit.* 15, 20, 21, 30, 31, 32, 34, 37 sg., 42, 45.

il sec. X-XI ⁽²⁶⁾ soltanto perché lo stesso Zonara è il *terminus ante quem* della sua compilazione. Sembra strano che Zonara avesse già a disposizione, tanto per Flavio Giuseppe che per Plutarco, delle epitomi: più verisimile pare supporre che Zonara stesso sia stato il compilatore di entrambe le epitomi, l'*Epitome antiquitatum Flavii Iosephi* e l'*Epitome vitarum Plutarchi*, e che le abbia approntate proprio in funzione e in preparazione della sua più ampia e complessa opera storiografica, le cui fonti principali, accanto a testi di letteratura religiosa quali la Bibbia, Teodoreto ⁽²⁷⁾, Eusebio, sono appunto – a non considerare Erodoto e la *Ciropedia* di Senofonte, utilizzati per parti limitate – lo stesso Flavio Giuseppe, Plutarco e Dione Cassio, per il quale non è questo il luogo di esaminare se e come Zonara abbia preventivamente apprestato un compendio, come per Flavio Giuseppe e per Plutarco.

Una conferma – o una smentita – a quest'ipotesi potrebbe forse venire da un esame lessicale e stilistico, per il quale tuttavia mancano strumenti adeguati.

Sembra invece da escludere che l'ignoto compilatore – ove non si voglia condividere quest'opinione che Zonara stesso ne sia l'autore – dell'*Epitome vitarum* o lo stesso Zonara abbia avuto a disposizione un testo di Plutarco più completo di quello tramandato dai codici a noi pervenuti. Quest'ipotesi, già prospettata per alcuni passi dell'*Epitome historiarum* da Doehner oltre un secolo fa ⁽²⁸⁾, ma a ragione successivamente contestata ⁽²⁹⁾, è stata ripresa or non è molto da Pelling, che ha ritenuto di poter riconoscere in Zonara due nuovi frammenti plutarchei ⁽³⁰⁾.

Il primo passo da lui considerato è il seguente:

Plut. *Caes.* 60.3 [...] καὶ καταβαίνοντος ἔξ "Αλβης Καίσαρος εἰς τὴν πόλιν, ἐτόλμησαν αὐτὸν ἀσπάσασθαι βασιλέα· τοῦ δὲ δήμου δια-
ταραχθέντος, ἀχθεσθεῖς ἐκεῖνος οὐκ ἔφη βασιλεύς, ἀλλὰ Καῖσαρ

⁽²⁶⁾ Cfr. Schreckenberg, *op. cit.* 128.

⁽²⁷⁾ Anche per Teodoreto è stato rilevato (Büttner-Wobst, *art. cit.* 132-134) che Zonara non si è limitato a trascriverne il testo, ma lo ha trasposto, integrato e rielaborato secondo le sue esigenze; ciò mi sembra che postuli l'utilizzazione di materiale apprestato precedentemente alla stesura dell'*Epitome historiarum*, piuttosto che l'interpolazione e rielaborazione di una prima redazione dell'opera stessa, che pure non sarà mancata.

⁽²⁸⁾ Cfr. Doehner, *Quaestiones Plutarchaeae* IV... 8, 13, 15, 16 sg., 18 sg., 22, 28.

⁽²⁹⁾ Cfr. Büttner-Wobst, *Die Abhängigkeit...* 142 sg., 151 sg., 156 sg., che non ha tuttavia escluso che possa essere genuinamente plutarchea una breve notizia sulle Amazoni (τεκοῦσαι δὲ τὰ μὲν ἄρρενα κομίσασθαι περὶ τὴν τῶν πατέρων ἐκτίθενται γῆν, τὰ δὲ γὰρ θήλεα τρέφουσι) aggiunta in Zon. 10.4 = II.350.18-20 al testo trascritto da Pomp. 35.6. È la tradizione nota da Strab. 11.5.1 (=504C) alla quale si contrapponeva quella che i nati maschi venissero uccisi riportata da Iust. 2.4.9-11.

⁽³⁰⁾ Cfr. C. B. R. Pelling, *Plutarch, Alexander and Caesar: two new Fragments?*, "CQ" 67, 1973, 343 sg.

καλεῖσθαι [...] ⁽³¹⁾.

Zon. 10.11 = II.368.16-20

καὶ ἐκ τῆς Ἀλβης δὲ πρὸς τὴν Ῥώμην ἰόντα τὸν Καῖσαρα ἐτόλμησάν τινες προσειπεῖν βασιλέα· τοῦ δὲ δήμου θορυβηθέντος, ἐκεῖνος οὐ βασιλεύς, ἀλλὰ Καῖσαρ ἔφη καλεῖσθαι.

37r

ἐξ ἄλβης πρὸς Ῥώμην ἰόντα τὸν καῖσαρα ἐτόλμησάν τινες εἰπεῖν βασιλέα· τοῦ δὲ δήμου θορυβηθέντος, ἐκεῖνος οὐ βασιλεύς, ἀλλὰ καῖσαρ ἔφη καλεῖσθαι.

La concordanza di Zonara e di *r*, pur con le consuete varianti, mostra che il passo era contenuto nell'*Epitome vitarum*, che ha riprodotto abbastanza fedelmente, anche se liberamente, il testo plutarcheo. Zonara però così prosegue (10.11 = II.368.21-29): ἐλέγετο δὲ Καῖσαρ, ὥς τινες οἶονται, οἷα δὴ τάχα τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἐν τῷ τίκτειν θανούσης, καὶ αὐτοῦ δι' ἀνατομῆς προαχθέντος εἰς φῶς, οὐκ ἀληθὲς δὲ τοῦτό ἐστι· τὴν γὰρ μητέρα αὐτοῦ ζῆν οἱ περὶ αὐτοῦ συγγεγραφότες ἱστορήσαν καὶ αὐτοῦ ἀνθρωθέντος. τὸ δ' ἐξ ἀνατομῆς εἰς τὸν βίον ἐλθεῖν οὐκ ἐπ' αὐτῷ γέγονεν, ἀλλ' ἐπὶ τινὰ τῶν αὐτοῦ προγόνων, καὶ ἐξ ἐκείνου τὴν κλῆσιν ἔσχον οἱ ἐκείνου ἀπόγονοι.

Secondo Pelling, Zonara avrebbe derivato da Plutarco non solo l'etimologia popolare del nome *Caesar*, ma anche la confutazione della credenza che alla sua origine fosse stata la nascita mediante parto cesareo dello stesso Cesare. Che la paretimologia potesse essere già in Plutarco, probabilmente – come suppone Pelling – nella parte iniziale ora perduta della biografia, è più che plausibile ⁽³²⁾, perché analoghi esempi non mancano all'inizio di altre

⁽³¹⁾ Plutarco non sembra abbia appreso (o compreso) dalla sua fonte, e comunque non l'ha spiegato, il gioco di parole con il quale Cesare allude alla famiglia materna del padre, la cui origine regale egli vantava nella *laudatio funebris* della zia Giulia; cfr. Suet. *Caes.* 6.1: *et in amitae quidem laudatione de eius ac patris sui utraque origine sic refert: "amitae meae Iuliae maternum genus ab regibus ortum, paternum cum diis immortalibus coniunctum est. nam ab Anco Marcio sunt Marcii Reges, quo nomine fuit mater; a Venere Iulii, cuius gentis familia est nostra [...]"*.

⁽³²⁾ Dell'etimologia dei nomi egli tratta in un noto passo di *Cor.* 11.1-6, dove tra l'altro si legge: ἐνίους δ' <ἐπὶ> συντυχίᾳ γενέσεως μέχρι νῦν καλοῦσι, Πρόκλον μὲν, ἐὰν ἀποδημοῦντος πατρὸς γένηται, καὶ Πόστουμον, ἂν τεθνηκότος· ὃ δ' ἂν διδύμῳ γενομένῳ συμβῇ περιβῶναι θατέρου τελευτήσαντος, Οὐόπισκον. Non è da escludere che nella fonte di Plutarco fosse accennata anche la paretimologia di *Caesar*; cfr. Plin. *n.h.* 7.9.47: *auspiciatus enecta parente gignuntur sicut Scipio Africanus prior natus primusque Caesarum a caeso matris utero dictus, qua de causa et Caesones appellati [...]* Vopiscos appellabant a geminis qui retenti utero nascerentur altero interempto abortu; Inc. auct. *De praen.* 3-4 e 6 (= Varr. fr. 323 Fun.): [...] *quae olim praenomina fuerunt, nunc cognomina sunt, ut Postumus, Agrippa, Proculus, Caesar. Opiter <vocabatur> qui patre mortuo, avo vivo gignebatur, Vopiscus qui in utero matris geminus conceptus altero abortu eiecto in-*

biografie plutarchee, anche se è da presumere che ad essa in Plutarco si accompagnasse la spiegazione della corrispondenza tra il lat. *caedere* e il gr. (ἀνα)τέμνειν ⁽³³⁾. Ciò non prova tuttavia che Zonara – o l'autore dell'*Epitome vitarum* – avesse a disposizione un testo di *Cesare* ancora integro della parte iniziale, dal quale abbia tratto la paretimologia, da lui trasposta e inserita in questo punto della narrazione. Zonara, in cui numerose sono le etimologie ⁽³⁴⁾, può averla trovata in autori ben più recenti ⁽³⁵⁾, senza la confutazione del riferimento alla nascita di Cesare, confutazione della quale egli stesso può essere l'autore ⁽³⁶⁾.

L'attribuzione a Cesare della nascita con parto cesareo e quindi dell'origine del nome sembra antica: compare già nel testo di Plinio (*n.h.* 7.9.47) ⁽³⁷⁾, il quale – se pure il testo non è interpolato e corrotto, tanto appare grossolano il fraintendimento in cui egli sarebbe incorso – avrebbe travisato la sua fonte, Varrone ⁽³⁸⁾, e inteso *primus Caesarum* come il primo dei Cesari

columis editus erat [...] Caesones appellati sunt qui e mortuis matribus exsecti erant [...].

⁽³³⁾ Cfr. ad es. Plut. *Publ.* 10.9; *Cat. ma.* 1.3; *Fab.* 1.2-4; *Pomp.* 13.7; *Cic.* 1.3-4.

⁽³⁴⁾ Non sembra esatta l'asserzione di Pelling che Zonara sia interessato alle etimologie "always in a theological context" (sottolineatura dell'autore); per etimologie 'profane', esenti da caratterizzazioni religiose o moralistiche, cfr. ad es. II.86.16-18 (Alba Longa), 97.27-32 (Quirino), 104.1-3 (Anco), 116.14-17 (Campidoglio), 117.2-5 (Bruto), 121.2-4 (Publicola), 122.8-9 (Scevola), 131.15-18 (*sacrosancti*), 138.15-16 (Cincinnato), 163.20-164.6 (trionfo); III.188.18-19 (Cozie), 338.7-8 (Coprionimo), 375.13-19 (Stauracio); IV.90.11-14 (Bucoleon), 123.28-31 (tiara detta τούφα).

⁽³⁵⁾ Essa ricorre, ad esempio, come ricorda lo stesso Pelling (da Büttner-Wobst, non senza inesattezze ed omissioni) in autori bizantini; così in scrittori anteriori o contemporanei, quali Giovanni Malala (9.1 = PG 97, 332c), Giorgio Monaco (9.2 = 293.2-6 de Boor), Giorgio Cedreno (PG 121, 326a, 336c), Suida (K 119 Adler), ed era ancora diffusa nell'epoca successiva; cfr. ad es., oltre ad *Et. Magn.* 498, 27-49 Gaisf., il passo dal *Lex. Philostr.* di Manuel Moschopoulos citato nel *Glossarium* del Du Cange, s.v. Καίσαρ.

⁽³⁶⁾ Anche se espliciti interventi critici di Zonara sono molto rari, non è esatto, come vuole Pelling (*loc. cit.*) che, ove la rettifica fosse dello storiografo bizantino, "such an original contribution to historical polemic would be unique"; cfr. ad es. Zon. 7.5 = II.98.25 sg. (sull'interregno); 10.27 = II.419.6-17 (sui Pannoni).

⁽³⁷⁾ Cfr. supra, n. 32. Erroneo è invece in Pelling il riferimento a Ov. *Met.* 15.840 (*hanc animam interea caeso de corpore raptam*), dove il corpo squarciato è quello di Cesare, la cui anima Venere deve trasportare in cielo, non già quello della madre al momento del parto.

⁽³⁸⁾ Cfr. Varr. *fr.* 145, 323, 327, 337, 347, 351 (dubbio) Fun. e F. Münzer, *Beiträge zur Quellenkritik der Naturgeschichte des Plinius*, Berlin 1897 [Hildesheim 1988], 265 sg. L'errore non era certo in Varrone, contemporaneo di Cesare, che ne conosceva – se non anche gli ascendenti, tra i quali quel Sesto Giulio, pretore in Sicilia nel 202, cui si riferisce l'impresa guerriera all'origine del nome secondo un'altra etimologia (cfr. infra, n. 39) – certamente il padre console nel 90, la stessa madre, il congiunto C. Giulio Cesare Strabone, oratore e tragediografo.

imperiali, anziché come il primo della famiglia che ebbe questo *praenomen* e lo trasmise come *cognomen* ai suoi discendenti ⁽³⁹⁾. Se pure la perdita della parte iniziale della *Vita di Cesare* svetoniana non consente di sapere se la questione dell'etimologia del suo nome vi fosse accennata e discussa, sicuro è però che a Cesare non era attribuita la nascita mediante parto cesareo, poiché nella biografia è ricordata la parte avuta dalla madre Aurelia nella scoperta dell'adulterio della moglie Pompea con Clodio ⁽⁴⁰⁾. Giovanni Lido (*de mens.* 4.102) attesta tuttavia la relativa antichità della tradizione, quando asserisce che Καῖσαρ δὲ ὠνομάσθη, οὐ καθὼς φασιν οἱ παλαιοί, ἐκ τῆς ἀνατομῆς τῆς γαστρὸς Αὐρηλίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, ἥς δῆθεν ἀποβιούσης ἐγκύμονος αὐτὸν ἀνατμηθείσης ἐκείνης ληφθῆναι [...]. Non è da escludere pertanto che l'opinione fosse già diffusa all'epoca di Plutarco; resta se mai incomprensibile perché egli per confutarla dovesse addurre a prova della sua infondatezza l'autorità degli storici che avevano scritto di Cesare, anziché ricordare semplicemente gli episodi da lui stesso narrati, dai quali risulta all'evidenza come la madre di Cesare non fosse certo morta nel dare alla luce il figlio ⁽⁴¹⁾; a meno che Zonara con l'espressione τὴν γὰρ μητέρα αὐτοῦ ζῆν οἱ περὶ αὐτοῦ συγγεγραφότες ἱστόρησαν καὶ αὐτοῦ ἀνδρωθέντος non si riferisca al solo Plutarco e agli aneddoti da questi narrati, che tuttavia non compaiono in Zonara e forse non erano neppure nell'*Epitome vitarum* ⁽⁴²⁾.

Il secondo passo si riferisce alla morte di Alessandro:

Zon. 4.14 = I.304.20-26

λέγεται δὲ ὡς γνοὺς ἤδη ἐκλείπειν αὐτῷ τὸ βιώσιμον ἥβουλήθη ἐς τὸν Εὐφράτην καταποντῶσαι λαθρηδὸν ἑαυτόν, ἵνα γενόμενος ἀφανῆς παράσχη δόξαν ὡς εἰς θεοὺς μετελήλυθεν, ἐξ ἐκείνων γενόμενος, ἡ δὲ

79r

λέγεται δ' ὁ ἀλέξανδρος ὡς τελευτῶν ἐβουλήθη καταποντῶσαι ἑαυτόν εἰς εὐφράτην, ὑπὸ δὲ τῆς γυναικὸς ῥωξάνης ἐκωλύθη τοῦ ἐγχειρήματος, πρὸς ἣν μετ' οἰμωγῆς φάναι λέγουσιν αὐτὸν ὡς ' ἐφθόνησας ἄρα μοι δόξης,

⁽³⁹⁾ Cfr. Spart. *Hel.* 2.3: *Caesarem vel ab elephanto, qui lingua Maurorum caesai dicitur, in proelio caeso eum, qui primus sic appellatus est, doctissimi viri et eruditissimi putant dictum, vel quia mortua matre et ventre caeso sit natus, vel quod [...]*; Serv. *Aen.* 10.316: [...] *qui primus de eorum familia fuit, exsecto matris ventre natus est [...]* (ma ad *Aen.* 1.286 *Caesar vel quod caeso matris ventre natus est, vel quod avus eius in Africa manu propria occidit elephantem, qui caesa dicitur lingua Poenorum*).

⁽⁴⁰⁾ Cfr. Suet. *Iul.* 74.2.

⁽⁴¹⁾ Cfr. Plut. *Caes.* 7.1-3; 9.3; 10.2.3; *Cic.* 28.3.4.

⁽⁴²⁾ In *r* è tratto da *Caes.* 7.1-3 l'aneddoto del congedo di Cesare dalla madre al momento di affrontare il voto per l'elezione a pontefice massimo; l'*excerptum* (*Caes.* 4) è però comune a *e*, deriva cioè da *E*, non dall'*Epitome vitarum*.

Ῥωξάνη τοῦτο γνοῦσα εἶργεν γύναι, τοῦ θεωθῆναι καὶ μὴ
 αὐτῷ τὸ ἐγγεῖρημα, ὃ δὲ μετ' οἰ- θανεῖν'.
 μωγῆς ἔφη ὡς ' ἐφθόνησας ἄρα,
 γύναι, μοι δόξης τοῦ θεωθῆναι
 καὶ μὴ ἀποθανεῖν '.

Dell'aneddoto, tratto anch'esso dall'*Epitome vitarum*, è stato indicato quale probabile fonte per Zonara⁽⁴³⁾ un luogo di Arriano (*Anab.* 7.27.3): ἤδη δέ τις οὐκ ἥσυχύνθη ἀναγράψαι ὅτι αἰσθόμενος οὐ βιώσιμον ὄντα αὐτὸν Ἀλέξανδρος ἐς τὸν Εὐφράτην ποταμὸν ἦει ἐμβαλὼν, ὡς ἀφανῆς ἐξ ἀνθρώπων γενόμενος πιστοτέραν τὴν δόξαν παρὰ τοῖς ἔπειτα ἐγκαταλείπει ὅτι ἐκ θεοῦ τε αὐτῷ ἡ γένησις συνέβη καὶ παρὰ θεοὺς ἡ ἀποχώρησις. Ῥωξάνην δὲ τὴν γυναῖκα οὐ λαθεῖν ἐξιόντα, ἀλλ' εἰργόμενον γὰρ πρὸς αὐτῆς ἐποιμώξαντα εἰπεῖν ὅτι ἐφθόνησεν ἄρα αὐτῷ δόξης τῆς ἐς ἅπαν, ὡς θεῷ δὴ γεγεννημένῳ. καὶ ταῦτα ἐμοὶ ὡς μὴ ἀγνοεῖν δόξαιμι μᾶλλον ὅτι λεγόμενά ἐστιν ἢ ὡς πιστὰ ἐς ἀφήγησιν ἀναγεγράφθω.

Che Zonara, qualora avesse tratto l'aneddoto da Arriano, si sarebbe concesso un'insolita libertà, perché "λαθρηδόν, in particular, introduces a totally new notion"⁽⁴⁴⁾, non può essere condiviso: Zonara si è limitato a dichiarare con λαθρηδόν ciò che è ovviamente implicito nel racconto, perché solo la scomparsa misteriosa di Alessandro avrebbe potuto avallare la fama della sua apoteosi, e di conseguenza della sua origine divina⁽⁴⁵⁾. Anche l'argomento che Zonara ben difficilmente può avere abbandonato la sua fonte, Plutarco, per ricorrere soltanto per questo particolare a una fonte diversa e, per quanto consta, da lui non altrimenti utilizzata quale Arriano, con la conseguenza che l'aneddoto doveva trovarsi già in Plutarco⁽⁴⁶⁾, perde

(43) Cfr. Schmidt, *Ueber die Quellen...* 253 sg. (= XVIII), che pensa ad una reminiscenza occasionale di Zonara - poco giustificabile tuttavia per le consonanze formali - o ad una fonte intermedia, forse una glossa nel codice da lui utilizzato; Büttner-Wobst, *Die Abhängigkeit...* 137, suppone invece un'inserzione da parte di Zonara, dopo una lettura fors'anche corsiva di Arriano successiva alla prima redazione dell'*Epitome vitarum*.

(44) Così Pelling, *art. cit.* 344.

(45) A λαθρηδόν di Zonara corrisponde οὐ λαθεῖν in Arriano e nello Ps.-Callistene (3.32.4-7) [...] ἐπηκολούθει (scil. Ῥωξάνη) τῇ κρυφαίᾳ ἐξόδῳ αὐτοῦ; cfr. anche *Epit. Alex.* 101-102, dove l'ovvia intenzione di Alessandro di non essere scoperto emerge da tutto il racconto. L'aneddoto è anche nella *Anonymi Byzantini Vita Alexandri regis Macedonum* (ed. J. Trumph, *Stutgardiae* 1974) 44.5, dove notevole è la corruzione κάτῳθεν ἀκοντίσαι in luogo di (ἐαυτὸν) καταποντίσαι ο καταποντῶσαι.

(46) Cfr. Pelling, *art. cit.* 344. La deliberata omissioni dell'aneddoto da parte di Plutarco può trovare una spiegazione nelle parole stesse di Arriano: [...] ἤδη δέ τις οὐκ ἥσυχύνθη ἀναγράψαι [...] καὶ ταῦτα ἐμοὶ ὡς μὴ ἀγνοεῖν δόξαιμι μᾶλλον ὅτι λεγόμενά ἐστιν ἢ ὡς πιστὰ ἐς ἀφήγησιν ἀναγεγράφθω, esigenza, quest'ultima della

ogni valore dinanzi alla constatazione che esso proviene dall'*Epitome vitarum*, non direttamente da Plutarco, come prova la sua presenza in *r*.

Anche un altro aneddoto riferito da Zonara, relativo alla morte di Archimede, ritenuto un frammento di Dione Cassio ⁽⁴⁷⁾, deriva per un particolare – male inserito e non amalgamato con il resto della narrazione ⁽⁴⁸⁾ – immediatamente dalla medesima fonte di *r*, che lo aggiunge ad un breve *excerptum* da *Marc.* di *E* ⁽⁴⁹⁾, quasi fosse anch'esso plutarceo, anche se non vi è ragione di rivendicarlo a Plutarco:

Zon. 9.2 = II.264.28-265.2

7

ἐγκρατεῖς δὲ τούτων οἱ Ῥωμαῖοι
γενόμενοι ἄλλους τε πολλοὺς
καὶ τὸν Ἀρχιμήδην ἀπέκτειναν.
διάγραμμα γάρ τι διαγράφων,
καὶ ἀκούσας τοὺς πολεμίους
ἐφίστασθαι, 'πὰρ κεφαλάν' ἔφη
'καὶ μὴ παρὰ γραμμάν'. ἐπι-
στάντος δὲ αὐτῷ πολεμίου
βραχὺ τε ἐφρόντισε καὶ εἰπὼν
'ἀπόστηθι, ἄνθρωπε, ἀπὸ τῆς
γραμμῆς', παρώξυνέ τε αὐτὸν
καὶ κατεκόπη.

ἐν τῇ ἀλώσει καὶ ὁ πολὺς (?)
ἀρχιμήδης ἀπώλετο σχήμασι
προσέχων καὶ γραμμαῖς.

8r

λέγεται δὲ τινος τῶν βαρβάρων
ἐπιστάντος αὐτῷ καὶ τὰς γραμ-
μὰς ἀφανίζειν πειρωμένου, εἰ-
πεῖν τὸν ἀρχιμήδην· 'μὴ τὰν
γραμμὰν ἀλλὰ τὰν κεφαλάν',
τὴν τέχνην τῆς ζωῆς προτιμώ-
μενον.

Proprio per *Alessandro*, del resto, in *r* si trovano – verisimilmente tratte anch'esse dall'*Epitome vitarum* – due altre aggiunte al racconto non solo di Plutarco, ma anche di Zonara.

La prima si riscontra a proposito della morte di Efestione:

Plut. *Alex.* 72.3 τοῦτ' οὐδενὶ λογισμῷ τὸ πάθος Ἀλέξανδρος ἤνεγκεν, ἀλλ' εὐθὺς μὲν ἵππους τε κεῖραι πάντας ἐπὶ πένθει καὶ ἡμιόνους ἐκέλευσε, καὶ τῶν πέριξ πόλεων ἀφείλε τὰς ἐπάλξεις, τὸν δ' ἄθλιον ἱατρὸν ἀνεσταύρωσεν, αὐλοὺς δὲ κατέπαυσε καὶ μουσικὴν πᾶσαν ἐν τῷ στρατοπέδῳ πολὺν χρόνον [...]

In *r*, che qui deriva dall'*Epitome vitarum* come prova il confronto con Zonara, è aggiunto il particolare coloristico καὶ μέλασιν ἰστίοις τὰς

completezza, dalla quale non è mosso certo Plutarco, più attento a caratterizzare la grandezza nel bene o nel male dei suoi personaggi, che a quanto possa sminuirli o addirittura a renderli ridicoli.

⁽⁴⁷⁾ Dio Cass. fr. 57.46b Boiss.; cfr. Tzetz. *Chil.* 2.139-149, che non corrisponde peraltro al testo di Zonara.

⁽⁴⁸⁾ Si noti oltretutto l'assurda alternanza tra i dorismi κεφαλάν γραμμάν e γραμμῆς.

⁽⁴⁹⁾ Cfr. Plut. *Marc.* 18.4; 19.9-10.

ὀλκάδας πλεῖν ἐκέλευσε ⁽⁵⁰⁾, non presente in Zonara e ignoto non solo a Plutarco, ma anche agli altri autori ⁽⁵¹⁾:

Zon. 4.14 = I.302.26-30

οὐκ ἦνεγκεν οὖν λογισμῷ τὸ πάθος Ἀλέξανδρος, ἀλλὰ τὸν μὲν ἰατρὸν ἀνεσταύρωσεν, ἵππους δὲ κεῖραι καὶ ἡμιόνους ἐκέλευσε, καὶ τὰς ἐπάλξεις περιεῖλε τῶν πόλεων, καὶ μουσικὴν καὶ αὐλοὺς ἐν τῷ στρατοπέδῳ πολὺν χρόνον κατέπαυσεν.

71r

[...] διὰ τὸν ἡφαιστίωνος θάνατον ἀλέξανδρος τὸν ἰατρὸν ἀπέκτεινεν ἀνασταυρώσας, ἵππους δὲ κεῖραι καὶ ἡμιόνους προσέταξε, καὶ τὰς ἐπάλξεις περιεῖλε τῶν πόλεων, καὶ μέλασιν ἰστίοις τὰς ὀλκάδας πλεῖν ἐκέλευσε, καὶ μουσικὴν καὶ αὐλοὺς ἐν τῷ στρατοπέδῳ πολὺν χρόνον κατέπαυσε.

La seconda aggiunta è relativa al re Poro, la cui sconfitta ad opera di Alessandro è riferita da Zonara e da *r* in un passo derivato dall'*Epitome vitae*:

Plut. *Alex.* 60.12.14 [...] οἱ δὲ πλεῖστοι τῶν συγγραφέων ὁμολογοῦσι τὸν Πῶρον, ὑπεραίροντα τεσσάρων πηχῶν σπιθαμῇ τὸ μῆκος [...] ἐπεὶ δὲ ληφθέντα τὸν Πῶρον ὁ Ἀλέξανδρος ἠρώτα, πῶς αὐτῷ χρήσεται, 'βασιλικῶς' εἶπε· προσπυθομένου δὲ μή τι <καὶ> ἄλλο λέγει, 'πάντ' ' εἶπεν '<ἐν>εστὶν ἐν τῷ βασιλικῶς'. οὐ μόνον οὖν ἀφῆκεν αὐτὸν ἄρχειν ὧν ἐβασίλευε σατράπην καλούμενον, ἀλλὰ καὶ προσέθηκε χώραν [καὶ] τῆς αὐτονόμου καταστρεψάμενος, ἐν ᾗ πεντεκαίδεκα μὲν ἔθνη, πόλεις δὲ πεντακισχιλίας ἀξιολόγους, κώμας δὲ παμπόλλας εἶναι φασιν [...]

Zon. 4.13 = I.298.22-299.1

68r

εἶτα πρὸς Πῶρον ἐμαχέσατο, καὶ τοῦτον χώρας Ἰνδικῆς βασιλεύοντα, τὸ μέγεθος τοῦ σώματος ἔχοντα εἰς τέσσαρας πήχεις ἀνατρέχον καὶ σπιθαμῇν. τοῦτον νικήσας καὶ ζῶντα λαβὼν ὁ Ἀλέξανδρος ἠρώτησε πῶς ἂν αὐτῷ χρήσαιτο, ὁ δὲ 'βασιλικῶς' ἀπεκρίνατο· πυνθανομένου δ' ἔτι τοῦ Ἀλεξάν-

ὁ γὰρ ἀλέξανδρος πῶρον χειρῶσάμενος ἤρετο πῶς ἂν αὐτῷ χρήσαιτο. ὁ δὲ 'βασιλικῶς' ἀπεκρίνατο. πυνθανομένου δ' αὖ-

⁽⁵⁰⁾ Per le vele nere quale segno di lutto cfr. Plut. *Thes.* 17.4; Diod. 4.61.4; Hygin. *fab.* 41.3 a proposito della nave che recava il tributo umano al Minotauro.

⁽⁵¹⁾ Cfr. Arrian. *Anab.* 7.14.2-10; Diod. 17.114-115.

δρου εἴ τι καὶ ἕτερον λέγει, ὁ Πῶρος 'πάντα' ἔφη 'τῷ βασιλικῶς ἔνεστιν'. ἀφῆκεν οὖν αὐτὸν καὶ ἄρχειν δέδωκε, σατράπην ὀνομαζόμενον, οὐ μόνον ὧν ἦρχε πρώην, ἀλλὰ καὶ ἄλλων πολλῶν.

θις τοῦ ἀλεξάνδρου εἴ τι καὶ ἕτερον λέγοι, ὁ πῶρος 'πάντα' ἔφη 'τῷ βασιλικῶς ἔνεστιν'.

Esso è preceduto in *r* da un altro *excerptum* di notevole estensione, con notizie non riportate da nessuna delle altre fonti a noi note (⁵²):

67*r* συμβουλευόντων ἐνίων πῶρω τοὺς ὑπὲρ τὸν ὕφασιν καὶ γάγην ποιεῖσθαι συμμάχους καὶ οὕτω πολεμεῖν ἀλεξάνδρῳ· οὐ γὰρ ἂν πρὸς τὴν ἰνδικὴν πᾶσαν συμφρονοῦσαν παρατάξασθαι ποτε αὐτόν· 'εἰ τοιοῦτον ἐστὶ μοι' ἔφη 'τὸ ὑπήκοον ὡς μὴ σώζεσθαι ἄνευ συμμάχων, ἐμοὶ βέλτιον τὸ μὴ ἄρχειν'. ἐπαγγείλαντος δέ τινος αὐτῷ ὅτι δαρεῖον ἦρηκε· 'βασιλέα' ἔφη 'ἄνδρα δὲ οὐ'. τὸν δ' ἐλέφαντα κοσμήσαντος τοῦ ὀρεωκόμου καὶ εἰπόντος· 'οὗτός σε, ὦ βασιλεῦ, οἴσει'· 'ἐγὼ μὲν οὖν' ἔφη 'τοῦτον, ἦν γε ἀνὴρ ὅμοιος ἐμαυτῷ γένωμαι'. γνώμην δὲ ποιουμένων θῦσαι τῷ ποταμῷ ὡς μὴ εὐπορος τῷ ἀλεξάνδρῳ γένοιτο· 'οὐκ ἔστιν' ἔφη 'τῶν ὄπλα ἐχόντων τὸ καταρᾶσθαι'. μετὰ δὲ τὴν μάχην εἰπόντος τῶν συγγενῶν τινος· 'εἰ προσεκύνησας διαβάντα, οὐτ' ἂν ἡττήθης μαχόμενος οὐτ' ἂν ἐτέτρωσο'. 'ἐγὼ τὸν ἀλέξανδρον φιλοτιμότατον' εἶπεν 'ἀκούων, συνῆκα ὅτι προσκυνήσαντα μὲν δοῦλόν με ἡγήσεται, πολεμήσαντα δὲ βασιλέα, καὶ θαυμάζεσθαι μᾶλλον ἄξιον ἢ ἐλεεῖσθαι. καὶ οὐκ ἐψεύσθην· παρασχὼν γὰρ ἐμαυτὸν οἷον ἀλέξανδρος εἶδε, πάντα ἐν ἡμέρα μιᾷ καὶ ἀπώλεσα καὶ ἐκτησάμην'.

Anch'esso è verisimile che provenga dall'*Epitome vitarum* e la sua omissione in Zonara ben si concilia con la compendiosità della sua esposizione; del suo carattere non plutarcheo non sembra si possa dubitare.

MARIO MANFREDINI

(⁵²) Oltre Plut. *Alex.* 60 cfr. Arrian. *Anab.* 5.8.4-18.5, 19.1; Diod. 17.87-88; Ps.-Callisth. 3.3-4; Anon. Byz. *Vita Alex.* 36-37; Curt. 8.13-14; Iust. 12.8.1-7.